

امروزه در صنعت بالادستی نفت اهمیت نقش مهندسی مخازن هیدروکربوری در مدیریت و تولید بهینه از مخازن نفتی و گازی به خوبی درک شده است. تولید صیانتی و بهینه از مخازن هیدروکربوری بدون آگاهی از پیچیدگی های علم مهندسی مخازن ممکن نیست.

کتاب حاضر یکی از به روز ترین و کاربردی ترین کتب نگاشته شده در زمینه مهندسی مخازن است. کمبود کتب معتبر در زمینه مهندسی مخزن به زبان فارسی مترجم را بر آن داشت تا به ترجمه آخرین ویرایش کتاب حاضر (چاپ دوم سال ۲۰۰۶) بپردازد. این کتاب حاوی مطالب ارزشمندی چه در زمینه تئوری و چه در زمینه کاربردی علم مهندسی مخازن است. مولف این کتاب سعی کرده است اطلاعات کامل و جامعی از کلیه مطالب و مضامین وابسته به این علم را ارائه دهد. وی در این کتاب به بنیادی ترین موضوعات این علم، یعنی توصیف سنگ و سیال مخزن، تا پیچیده ترین مکانیسم های تولیدی و صیانتی مربوطه، یعنی بسط منحنی های IPR، جریان نفوذی آب از سفره آب به درون مخزن و تزریق آب پرداخته است.

مترجم سعی کرده است که تا حد امکان شرط امانتداری رعایت شود و مفاهیم علمی به همان صورتی که مد نظر نگارنده بوده و بدون اظهار نظر شخصی ارائه شوند. در متن حاضر از واژه های معادلی استفاده شده است که مترجم هیچ گونه تعصب خاصی به آنها ندارد و تنها برای انتقال بار مفهومی به خواننده از آنها استفاده کرده است. لذا ممکن است گاهی در متن کتاب پاره ای واژه های ناآشنا مشاهده شوند که مترجم آن را ناشی از علم کم خود در زمینه واژه سازی می داند و از خوانندگان فرهیخته و اساتید صمیمانه تقاضای همکاری دارد.

در خاتمه از مدیریت توسعه منابع انسانی شرکت ملی نفت ایران و اعضای محترم کمیته انتشارات، که امکان نشر این اثر را فراهم کردند، سپاسگزاری و برای همه دست اندرکاران انتشارات مطالب علمی آرزوی توفیق می کنم.

